

Servicios de traducción directa, inversa y jurada de textos para la Agencia Vasca de Internacionalización-Basque Trade and Investment, S.A.

Fecha de la primera publicación: 22/11/2022 12:45

Fecha de la última publicación: 06/03/2023 16:10

Expediente: BTI2022017

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Presupuesto del contrato sin IVA: 85.000

Presupuesto del contrato con IVA: 102.850

Poder adjudicador: Agencia Vasca de Internacionalización-Basque Trade and Investment, S.A.

Entidad impulsora: A95903027 - Basque Trade and Investment

Dirección web de Licitación electrónica: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Objeto del contrato:	Servicios de traducción directa, inversa y jurada de textos para la Agencia Vasca de Internacionalización-Basque Trade and Investment, S.A.
Expediente:	BTI2022017
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No

Estado de la tramitación:	Formalizado / En ejecución
Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Agencia Vasca de Internacionalización-Basque Trade and Investment, S.A.
Entidad impulsora:	A95903027 - Basque Trade and Investment
Organo contratación:	Consejera delegada
Entidad tramitadora:	A95903027 - Basque Trade and Investment
Mesa contratación:	Mesa de Contratación - Basque Trade and Investment
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Otra actividad

Otro tipo de actividad: Promoción empresarial

Contacto Administrativo: Nombre y Apellidos: Rubén Reoyo
 Dirección: Alameda Rekalde, 36, 48011, Bilbao (Bizkaia)
 Email: kontratazioa@basquetrade.eus
 Teléfono: +34 944037160

Contacto Técnico: Nombre y Apellidos: Rubén Reoyo
 Dirección: Alameda Urquijo, 36.48011 Bilbao(Bizkaia)
 Dirección Web: <http://www.basquetrade.eus>
 Email: kontratazioa@basquetrade.eus
 Teléfono: +34 944037160

Quorum mínimo de apertura: 2

Componente de la mesa/ comité: Nombre: Ruben Reoyo Mouriño
 Función: Idazkari
 Nombre: Alejandro Obregón Santamaría
 Función: Ordezko
 Nombre: Nadia Maestro Abad
 Función: Ordezko
 Nombre: Iván Fernández Mata
 Función: Ordezko
 Nombre: Irantzu Ibarrola Barbara
 Función: Ordezko
 Nombre: Leire Intxausti Burguillo
 Función: Ordezko
 Nombre: Ander Molinero López
 Función: Besterik
 Nombre: Gontzal Barasorda Gutierrez
 Función: Besterik
 Nombre: Arantza Eiguren Arano
 Función: Besterik
 Nombre: Iker Guisasola Marrodan
 Función: Besterik

Órgano de recurso: Descripción: Dirección General de SPRI
 Localidad: Bilbao
 Principal: Sí

El contrato es adjudicado por una central de compras: No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
 Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE :	Sí
NUTS del lugar ejecución principal:	Código NUTS: ES213 Principal: Sí Descripción: Bizkaia
Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)	No
División en lotes:	Sí
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	Sí
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Años
Plazo:	2
Prórrogas :	No
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	El precio no es el único criterio de adjudicación
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Precio. Ponderación: 48

Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: Control de calidad. Ponderación: 10 Criterio: Homogeneización en el lenguaje. Ponderación: 10 Criterio: Equipo de trabajo. Ponderación: 10 Criterio: Estabilidad del empleo. Ponderación: 7 Criterio: Tiempo de respuesta. Ponderación: 10 Criterio: Guía de traducción. Ponderación: 5
Número previsto de candidatos::	0
Número mínimo de candidatos::	0
Número máximo de candidatos::	0
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Dirección Web: http://www.basquetrade.eus Teléfono: +34 944037160 Email: kontratazioa@basquetrade.eus
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No

Otros: No
 Tipo: Sociales
 Criterios de Adjudicación: Sí
 Condiciones especiales de ejecución: No
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No
 Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres
 Criterios de Adjudicación: No
 Condiciones especiales de ejecución: No
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No

Reservado a talleres protegidos: No

A ejecutar en un programa de empleo protegido: No

Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato: No

Se trata de contratos periódicos : No

Se utilizará el pedido electrónico: No

Se aceptará la facturación electrónica: No

Se utilizará el pago electrónico: No

Datos económicos

Valor estimado: 85.000

Presupuesto del contrato sin IVA: 85.000

Presupuesto del contrato con IVA: 102.850

Financiado con fondos de la UE :	No
IVA(s) del presupuesto del contrato:	Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general
Precios unitarios:	Concepto: 0,09 euros/palabra, directa e inversa. CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,1089 Precio sin IVA: 0,09 Concepto: 0,12 euros/palabra, jurada. CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,1452 Precio sin IVA: 0,12 Concepto: 14 por ciento, servicios maquetación. CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,1694 Precio sin IVA: 0,14
Garantía provisional:	Sí
Importe de la garantía provisional:	5% presupuesto base de cada lote.
Garantía definitiva:	No

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: BTI2022017 - Presentación y aperturas.pdf Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: PCAP-BTI2022017.pdf Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares Nombre del fichero: Modelo Contrato.pdf Tipo de fichero: Otros Nombre del fichero: BTI2022017 - Aprobación de expediente.pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente Nombre del fichero: Memoria-BTI2022017.pdf Tipo de fichero: Memoria justificativa Nombre del fichero: PPT - BTI2022017.pdf Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas Nombre del fichero: DEUC.xml Tipo de fichero: DEUC Nombre del fichero: DEUC.pdf Tipo de fichero: DEUC
------------------	--

Lotes

Pueden presentarse ofertas para:	Número máximo de lotes
Nº máximo de lotes:	2

Nº máximo de lotes que
pueden adjudicarse a un
único licitador: 2

Lotes:

Identificador: LOTE 1: Servicios de traducción para la Agencia Vasca de Internacionalización-Basque Trade and Investment, S.A.
Objeto del contrato: Servicios de traducción directa, inversa y jurada de textos para la Agencia Vasca de Internacionalización-Basque Trade and Investment, S.A.
Valor estimado: 40.000
Presupuesto del contrato sin IVA: 40.000
Presupuesto del contrato con IVA: 48.400
Financiado con fondos de la UE: No

CPV's
CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE: Sí

NUTS del lugar ejecución principal
Código NUTS: ES213
Principal: Sí
Descripción: Bizkaia

Se aceptan variantes: No
Número máximo de variantes: 0
Duración del lote: Años
Plazo: 2
Criterios de adjudicación: El precio no es el único criterio de adjudicación
Número previsto de candidatos:: 0
Número mínimo de candidatos:: 0
Número máximo de candidatos:: 0
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico: No

Precios unitarios
Concepto: 14 por ciento, servicios maquetación.
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,1694
Precio sin IVA: 0,14
Concepto: 0,12 euros/palabra, jurada.
CPV: Servicios de traducción

	Precio con IVA: 0,1452 Precio sin IVA: 0,12 Concepto: 0,09 euros/palabra, directa e inversa. CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,1089 Precio sin IVA: 0,09	
Identificador: LOTE 2: Servicios de traducción para SPRI- Agencia Vasca de Desarrollo Empresarial. Objeto del contrato: Servicios de traducción directa, inversa y jurada de textos para SPRI- Agencia Vasca de Desarrollo Empresarial. Valor estimado: 45.000 Presupuesto del contrato sin IVA: 45.000 Presupuesto del contrato con IVA: 54.450 Financiado con fondos de la UE:	No CPV's CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción Principal:	Sí
Lugar de ejecución principal en la UE:	NUTS del lugar ejecución principal Código NUTS: ES213 Principal: Descripción: Bizkaia No	Sí
Se aceptan variantes: Número máximo de variantes: 0 Duración del lote: Años Plazo: 2 Criterios de adjudicación: El precio no es el único criterio de adjudicación Número previsto de candidatos:: 0 Número mínimo de candidatos:: 0 Número máximo de candidatos:: 0 Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico:	No	
	Precios unitarios Concepto: 14 por ciento, servicios maquetación. CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,1694 Precio sin IVA: 0,14 Concepto: 0,12 euros/palabra, jurada. CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,1452 Precio sin IVA: 0,12	

Concepto: 0,09 euros/palabra,
directa e inversa.
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,1089
Precio sin IVA: 0,09

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:	13/12/2022 12:00
Apertura de plicas Capacidad y solvencia:	Descripción: Apertura sobre A. Fecha de apertura: 13/12/2022 12:01 Pública: Sí
Apertura de plicas Fórmulas:	Descripción: Apertura sobre B. Fecha de apertura: 16/01/2023 10:00 Pública: Sí Lugar: https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_basquetrade_es.html Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Público.
Apertura de plicas Juicios de valor:	Descripción: Apertura sobre C. Fecha de apertura: 20/12/2022 10:00 Pública: Sí Lugar: Alameda Urquijo 36, 4º, 48011, Bilbao, Bizkaia. Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Miembros comité.
Acuerdos de la mesa/ comité:	Descripción: Acta de apertura sobre B. Fichero: Acta apertura Sobre B - BTI2022017.pdf Descripción: Acta de valoración sobre B. Fichero: Acta valoración Sobre B - BTI2022017.pdf Descripción: Acta de apertura sobre A Fichero: Acta apertura sobre A - BTI20220017.pdf Descripción: Acta de apertura sobre C. Fichero: Acta apertura sobre C - BTI2022017.pdf Descripción: Acta (2) de apertura sobre A Fichero: Acta (2) apertura sobre A - BTI20220017.pdf Descripción: Acta de valoración sobre C. Fichero: Acta valoración sobre C - BTI2022017.pdf
Otros:	Concepto: Informe de valoración Fichero: Informe de valoración - BTI2022017.pdf Concepto: Sesión de apertura sobre B. Fichero: Sesión apertura sobre B-BTI2022017.mp4

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras: Razón Social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Fecha registro: 13/12/2022
Razón Social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Fecha registro: 13/12/2022

Resolución

Nº de licitadores presentados: 1
Nº de ofertas recibidas de pyme: 1
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 1
Resolución:

Lote: LOTE 1: Servicios de traducción para la Agencia Vasca de Internacionalización-Basque Trade and Investment, S.A.
Plazo (meses): 24
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 0,079
Precio con IVA: 0,096
Plazo (meses): 24

Precios unitarios:

Concepto: 14 por ciento, servicios maquetación.
Precio sin IVA: 10
Precio con IVA: 10,21
Plazo (meses): 24
Concepto: 0,12 euros/palabra, jurada.
Precio sin IVA: 0,11
Precio con IVA: 0,123
Plazo (meses): 24
Concepto: 0,09 euros/palabra, directa e inversa.
Precio sin IVA: 0,079
Precio con IVA: 0,096
Plazo (meses): 24

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 27/01/2023
Tipo plazo: Años
Fecha inicio plazo: 30/01/2023
Plazo: 2
Empresa Adjudicataria:

	Razón social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A. Precio sin IVA: 0,079 Precio con IVA: 0,096 Lugar de ejecución principal en la UE: Sí NUTS del lugar ejecución principal: Código NUTS: ES213 Descripción: Bizkaia Principal: No Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No
Resolución:	Lote: LOTE 2: Servicios de traducción para SPRI- Agencia Vasca de Desarrollo Empresarial. Plazo (meses): 24 Estado: Adjudicación Oferta Adjudicataria: Oferta base Precio sin IVA: 0,079 Precio con IVA: 0,096 Plazo (meses): 24 Precios unitarios: Concepto: 14 por ciento, servicios maquetación. Precio sin IVA: 10 Precio con IVA: 10,21 Plazo (meses): 24 Concepto: 0,12 euros/palabra, jurada. Precio sin IVA: 0,11 Precio con IVA: 123 Plazo (meses): 24 Concepto: 0,09 euros/palabra, directa e inversa. Precio sin IVA: 0,079 Precio con IVA: 0,096 Plazo (meses): 24 Adjudicación: Fecha adjudicación: 27/01/2023 Tipo plazo: Años Fecha inicio plazo: 30/01/2023 Plazo: 2 Empresa Adjudicataria: Razón social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A. Precio sin IVA: 0,079 Precio con IVA: 0,096 Lugar de ejecución principal en la UE: Sí NUTS del lugar ejecución principal: Código NUTS: ES213 Descripción: Bizkaia

Principal: Sí
Es probable que el contrato sea No
objeto de subcontratación:

Documentos resolución: Nombre del fichero: Resolución de adjudicación - BTI2022017.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Código
del
contrato: BTI2022017841_00001
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: LOTE
1:
Servicios
de
traducción
para
la
Agencia
Vasca
de
Internacionalización-
Basque
Trade
and
Investment,
S.A.
CIF: A48071518
Razón
Social: TRADUCTORES
E
INTÉRPRETES,
S.
A.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 30/01/2023
F.
Firma
Admin.: 31/01/2023
Código
del
contrato: BTI2022017841_00002
Estado
Contrato: Ejecución
Lote: LOTE
2:
Servicios
de

traducción
para
SPRI-
Agencia
Vasca
de
Desarrollo
Empresarial.
CIF: A48071518
Razón
Social: TRADUCTORES
E
INTÉRPRETES,
S.
A.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 30/01/2023
F.
Firma
Admin.: 31/01/2023

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso